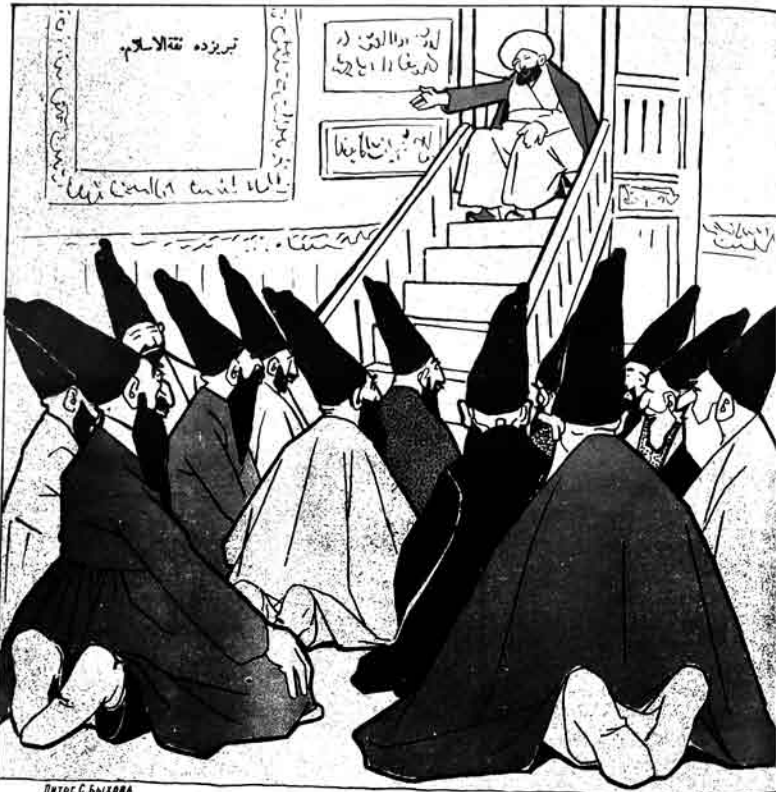


ملائى ناسر الدين

№ 21. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ 21 قىتى 12 قېك



Литос С. Быхова

خه من يياميم كه يو ايكي بارماق بورگىلر فرنگستاندن گوت بزدن نه ايستورد.

Что хотеть отъ насъ эти съ инопочками въ два пальца.

МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Кавказская ул. № 48 д.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА за ГОДЪ:
За Кавказомъ 6 руб.
За границей 6 руб.
ЦѢНА за ОВЪЯВЛЕНІЯ:
За первое помѣщеніе строго
вычитывается плата 10 коп.
за остальное 1 коп.

Молла Насреддинъ اولجى، ايکيجى، اوچومجى و دوردمجى ايلنىك جلدلش كتابلىرى و بوش جلدلى سا يلدقدهدر. جلدلرگ اوستنده ملانك شكلى و آدى، تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيتلىرى ادارده: اولجى ايلنى 5 نمانه، ايکيجى، اوچومجى و دوردمجى ليلنى 6 نمانه، بوش جلدلى 7۰ قېك، پوجتا خزجى ايله: اولجى ايلنى 6 نمانه، ايکيجى، اوچومجى و دوردمجى ايلنى 7 نمانه بوش جلد ۱ نمانه.

۱ **اوشناق باغچىسى**
- وادى اولجى آتم بر آيمه اوخور و بازار: ۱۱۲
- رحمنن كتابه برمجى ايل ايجون مؤور درس كتابلدر.
- اوچومجى دمه اولموق استامبولده مابيلشتمدر. قىتى ۲۵ قېكدر.

۲ **بصير الاطفالك**
۳ مى ۳ مى و ۴ مى ايلار ايجون كتابلدر.
- اوخونلو درس كتابلدر ايكى باب اوزوره نرئب اولوبلور.
- سور اولموق استامبولده ايکيجى دمه شمع اولوبلور.

۳ **قان اوچاغى قويدياسى** - ۲۵ قېكدر
۴ **رستم و سهراب** - ۲۵ قېكدر
۵ **مختصر شريعت** - ۱۵ قېكدر
۶ **سنگالگ كرامتى** - ۵ قېكدر

كتابفروشله گفتش اولوبلور.
قانقارگ حبيص كتابفروشله ساقلىتمهدر.
آدرئش بوش:

Горь (Тифлисовской губ.) Рашад-бекъ Эфендиевъ.

«فرنگستان ولايتى ويلىرى»
۱۰۰ ناملى ۵ سوم، ۱۰۰ ناملى ۳ سوم.

قد اين عالى رسوا، عه زيارتى، اتير تيمور زيارتى
گتارى. الو، يك مدرسسى و باشقارلندن قونولوييجىكى
آنكرىگنمدر. ساريفدر، نغلى قنم آنمىك يا كك يارنى
حقيقتن كيم زيادانگنمدر، يارولمىدو، او، يا، كوگنمى بزدن.
پوجمه مزارقى محترم شترتريگن، شاهنهدر، حانور ايجون هر
بوز يردو آ گيتلر گيتلرگ اولمابولمىسى ۱۴ نلگ مازقه برلاربه
ييارلده. آدىسى:

г. Самарада, М. И. посредству руско-австрианскаго торговца, фирм. М. Ф. Ю. Заманову.

ياكوده ملا ناسرالدين زورنالنىك وكىلى
الاميه ميهانخانه سده اسداقه آخوندوق دز.
و يارلنده مشربى ايوب نلى اكبرفهدر.
Престанствѣхъ и агентъ по сбору объявленій
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостиница „Моланія“ Асадулла Ахундова.
И в паранетъ Мешади Эльбизъ Александрова.



ادبیات

فاج آت بادی

فاج اوغلان! فاج آت بادی! ملت گلیر!
 اولوشمن بیقان بر جماعت گلیر
 ایوبو جمله قولونه بیفت گلیر
 ویزوب هر که درسی عبرت گلیر
 فاج اوغلان! فاج آت بادی! ملت گلیر!
 کجیل! یول وزیر! آت باغری چاقلا تیشیق
 ووزوب بیخیشیق. دونیشیق. آتمیشیق
 چایوب قومیشیق. قان توره بامیشیق
 ییوب ملتی بر ییره قالمیشیق:
 ساروت! عدالت! اخوت گلیر
 فاج اوغلان! فاج آت بادی! ملت گلیر!
 نیجه عسدر. ایدی بالاحنام
 قویوب نام ملتیه احقرام
 قوجاق! اللوب. چاریشوب صبح و شام
 خصوصاً بو سوکسی پیش ایلمه تمام
 ایوبو غاله بیخ حیرت گلیر!
 فاج اوغلان! فاج آت بادی! ملت گلیر!
 نهر؟! یوخه نیشکیمه ایتمیم خصل!
 سوسی ایتم! خصل! سولهلم نایجا!
 مزاج! ایتمش اولدم ساپهران با!
 ودواق آلی گولمک نهر. سوله یا!
 نه بیلکه یونلر طراقت گلیر?
 فاج اوغلان! فاج آت بادی! ملت گلیر!
 بو یور قیاده دنیا به عطف نظر!



اولوب. ایتمکده حله افشار?
 دی! قنمازن حاله کی در زینهار?
 یوسپورت. یوسورت. یوسغیرت. یوسعار....
 یزه یا نه نیشقه قمت گلیر?
 فاج اوغلان! فاج آت بادی! ملت گلیر!
 حب افرامزده بر عزم و قیات
 بو عزم و قیات ایله بولمیش نجات
 بوگون جمله مز بکله ز بر حیات
 بر احوال. بر فکوره. بر لغات!
 بو افکاره قارشو نه دقت گلیر?
 فاج اوغلان! فاج آت بادی! ملت گلیر!
 حانی یزده یا هو! تفاق و تساد?
 حانی یزده حمیدت نره عتاد?
 یو - لغت. یو - رأفت. یوه - اتحاد!...
 باقی ایتمه! یوه مجلس. یوه - امتقاد!
 نه مایینه نقرت. نه لغت گلیر!
 به بهمان. نه هدیان. نه غیبت گلیر!
 نه حیب. نه حیثیان. نه رعوت گلیر!
 فاج اوغلان! فاج آت بادی! ملت گلیر!
 (.....)

حریت

آزادلیق ایریلده ایدی. بو ساعت او قدرده که انکاردهده
 یو قدر دکله. لک آزاد سلطنتده حکومت مأمورلری اینسون بر
 یزه مین امرلر یازیلوب، مثلا، بولیمه سانیلی بر کینلی کوجده
 زوربان چکوب بولیمه ادرامه سینه آچارا ییلر. یا اینکته مالیاتی
 نهارن آفاقده مین قوتولاره موافق حیره ایلر ییلر. اکثر
 نهار اوز بورجاریتی ویرمک ایتمه سار.
 بو یارده ایریلده ایدی گورسمن آزادلیق فرنگ کیندهده یوخدر.
 اگر اولمخان گورورسمن. که حکومت مأمورلی کلوب سنن
 مالیات ایتمه چک. سن پیش از وقت چهارت بر اینجی یاسورنی
 گوستر و دی که مین ایران. یعنی قلم. و السلام. دخی
 یونان پاسخی قند یوخدر. نه حاکم سنن. چاغروب آت آتاسکی
 سوگ ییلر. نده سنن مالیات ایتمه ییلر.
 یونلر چکیندن سورا. بو هله یز فرترده سنن اولری
 من اولوم دوزینی دی. ییلدری. یا یوخ. یا یی. یا یی. یا یی. یا یی.
 (اما گوزله پایاقت دوشمسون) و صحت ایله اوجان دی:
 مین ایران ریشی گلم.
 فریان اولوم غیرتگا، دادوش جان.
 حیرجراما

اعلان

تجارت ساتورم
 جوج یاخش اول نجایم وار. سفرده عورتن.
 کیشیدن شی آتسبان یوخدر. اوزون سیم روح علندن
 خرداره. اولی لنگ نغشی یوقورم. نجایمه گوره اولی اولنده
 مکده یول ویریرلر. اما یاورم که حاسی اولون آلان
 بولی قوماره قویماق لازمدر. و هاستنن آسانی اوزگه سینه
 سرق ایتمیز. یولاری بولورم. قوراده که اولیدم
 وار. گل دشته سنده اولناغه گوره قدر عورلره تجاوت
 یوروش عو زانلارم یلدش اولار. غرض هر قند دین
 منده وار.
 آدریم:
 شیج حمانک دالته خصوص اوساقلار..

اورینبورغ ن

کجهن سه موسی کیفک طرفستن اوقوشن لیشیلرک سوه
 تاقری ایله اعتقادی برولوش بی خالص مسلمانلارده فحشخانه
 و ترقیبدرلری برقوق. غزه اوقو کی تا عادلره میل و حوس
 ایتمه باشلاسلر ایتمه. حد اولسون. ملاک و مسیتنه زورک
 تمیحی ایله تکسار ایملارینی تمحید ایوب، انگسی کی. بر
 خوتیق ایله. سولاقلارده تصادق یمن آروا تارک آرقه سنن گروب.
 مسلمانلق علامتی گوستر باشلا دیلر.

شیمیته قدر ایکی آیمه بر نثر اولوب سالی (روجه) سی
 قریلان مچوک. سجهسی. آرتیچیلرک رجاسی اوزره یونن سولگ
 هر سنه بر قدر نثر اوله حق ایتمش.
 یویشی ایکی رولیمه ساتوب قرا اقلانک دریشی سونق
 افکاری ایله قحطاک کجهن مشهور محمود یای. یاریم میلیون یود
 بخیلی بو وقته قدر ساقلاش ایتمه. یسورلر جوق اولوب هواری
 گوزل اولدیتندن بئدی قیای پک آمانه ایتمی. یونن طلوی
 دیکله کینی قاتلش دیورلر.

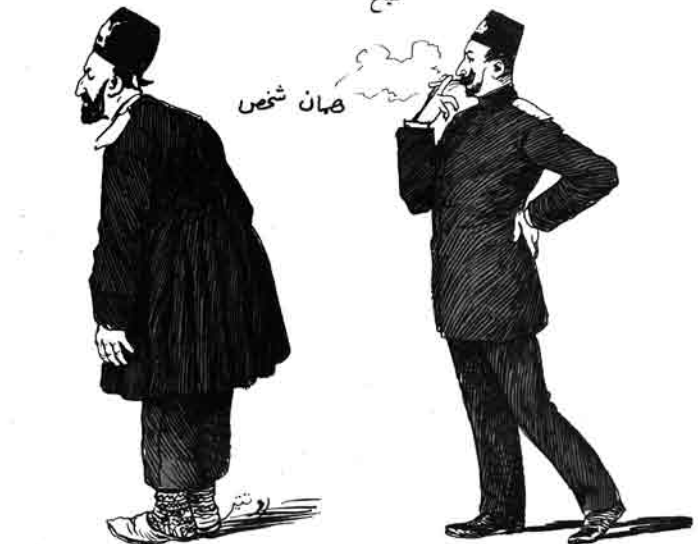
«عالییه» یولوزنیک خلاص استادن اولش یری لاسلار
 شادلار قنن مدین و نیشته زورنالی اوقوزلر

آجینان

ایرانده بر شهر وار. آدمی تک آییندر. براده بر حاکم
 وار. بو حاکم ایکی آزادی وار ایتمش. دما نویس سید اشرف
 گوردر که حاکم ایکی آزادی وار. یوده اولک آجینه اوج
 آزواد آیر. سورا حاکم ایتمیدر که دما نویس اشرفک اوج
 آزادی وار. حاکم آجینان بر آزوادده آیر. اولور دورت آزادی.

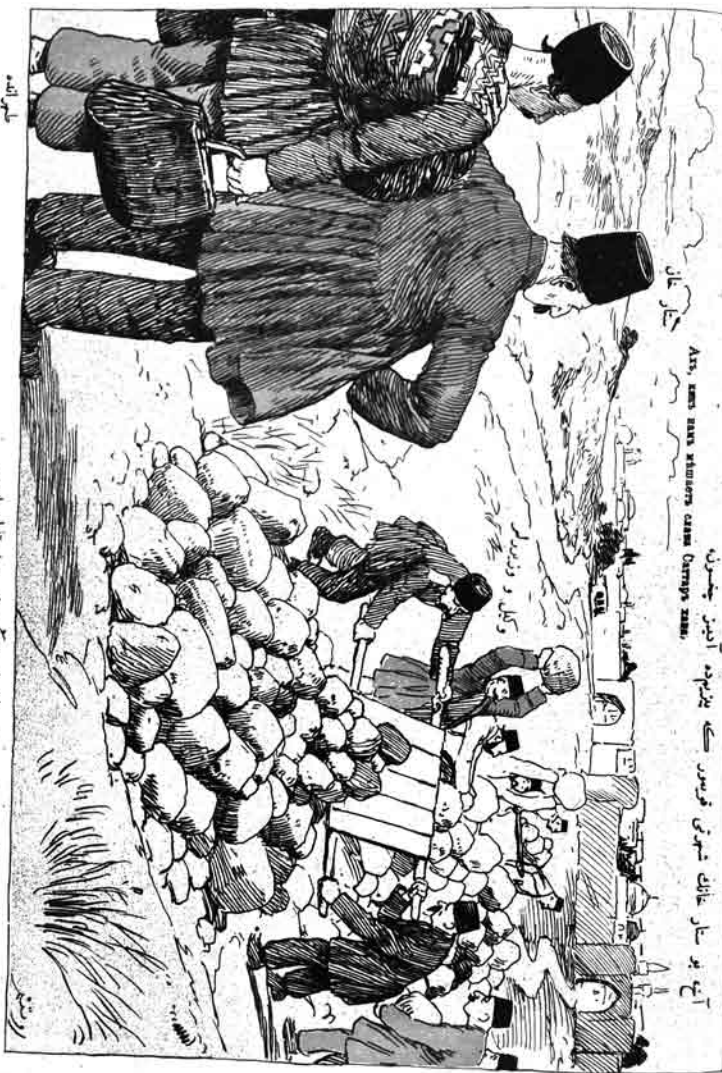


Тыщера
شیخ



ایران ده
Mr. Nabian

روسیده
Mr. Pannin



محلرگان

Art. sans avoir miniers casan Omnyys znan.

آخ بز سار عاٹك شهورش قومور كه پندمده آدینر پشمن

طهرانه

Безъ извѣщенія не въходить въ редакцію — нѣтъ въ ней аппарата

اگر بخواهید متهم برآیید سکت ایستادن غیر پول نایا پندوم

روشنه

زیارت گاه

آن روزه کندند آقا سید عبدالکبیر آیدینه بر اثر گوارگ زیارت کاهی وار. زیارت کاملت یخونتمت بر مسجد و سجده بلایتی بر حرمتخانه وار. حنان حرمتخانه ایسکی کوب وار. یری یوش و یریلی قاره نقت ایله دولی. بره آقا سید العباکنت نقل کرده من. دولی کوب ایله دمه جونه گلیلی: یر دمه عسورا گیجسی و یر دفسمه اجا گیجسی. انراف اعالی سی حبسه برقراره بریله. و نشتن تیرک آپارلار. تننک خاسیتی بودر که هر بر غوزنک اوشاغی اولماس، هر قطره حنان نشتن سویا توکوب لیس، دفعتاً اوشاقه قارار، هر چند یر یاره قلی قارار ایله گمان ایلیور که بو نخت حنان مایونین شتیر. که متولی ایسای شیخ موسی خان گیجگر خلوتیبه سواری روی توکور کوپیه، اما بو مسجتلرک ایسکی یوختر، هر گونو ایجاد ایلیلر بایرلر.

* مؤمن *

نخچوان ددان

میر عبدالحسین رونه یزک مرهسسه بر نیچه گون یونن ایزرلی یریم سیطک اولیده گیجه تکیسی وارایده. بله منده گیششم. جوخلی مسجلرین و بر دریا لیمونای جای ایسیلوب قلیان یاپروس چیکلیکن سمره استول قبولیدی. میر دولشق چابلیری یرینه قرار دوتوب سالملرن سکر، بر نیجه دمه اوسگوروپ بو نوع افاده خربه واردیلر: ای مساعت. من شیرلین بو اولیده نه قنر دعا ایلشمه موسسی درجه اجاقه چاقولار، بو گیجه بد دعا ایلیغم، سزنده تومق بودر که اوجا س ایله اورکن آمین دیمکر، بلکه الله رحم ایوب بو دعایه قبول ایده. ازل پاشدان بونی دیومر که الله یرم اولوب قالا مرتضیه الزهد آلسون، چوکه قنیم زمانلارده من خرده اییدم و آقا یازمگه مرتضی و قنری ایدی گورمدم که قاپولاری دوکوب مسجلرده سفا خانه یزمک ایچون یاتار یسلا و غیر شنگل بتاریفه. اما ایندی مرتضی آرتیقته ایورده بزلی راحت قویمیوب گیجه ایله قاپولاری دوکوب بر یاره بولدلن زرشان اوز لرین له سالوب پیورلر که بلام دور سکورکلی و غیر آویزون چهارساق، من یلوم عباگی ویر لایتم، خلایع، جماعت. ایندی وار که بو بارنده یزه الهک رحسی گلوب بڑ بیچاملری بو سفه لارک شرطنن خلایع ایور.

مرهعیلر بونی ایستیلک یرک آمین دیدیلر. یریم سیطه قنلای آسوب بر سوز دیدی، سکره آقا میر برنلیمن مرتضی دیوب قورناری. آغلانلارده گوزلرینک یانین نوکوره توکرله سیطک ایوون دیوارلارنی اویه اویه چیوب کیفیلر. مجلس داغدی.

انها: جنبه قربان اولدیقم *

یونخو

جادی اول اول انک لاشنه اولدیاقتاز مالسی ملا اسماعیل یونخو گورور که اولدیاقتاز جماعتک اولمیی مالسی آخوید حنی. محمد حسن تبریزده وفات ایلیوب. آخوید ملا اسماعیل بو یونخو گورنن سورا گلیر مسجه و جماعته بیورور: مسخرات: رم حاحی ملا محمد حسن ۱۴ لیل زحمت چکوب مسجتلرکی ارم ایلیوب. او مرحومک شیرک یونخو گزی حق یونخو، من ایندی کسک اونک وقتده اولدیاقتازده خراب خوار، زاکار، بی حدی بر نترده یوخ اییش، گوروتور که مرحومک سوزلرینک اولیش، ایندی لایتمز او مرحومه تریه دونماق. جماعت آخونماق بو تکلیفه راشی اولور، اما مساج لیلر بهشتن او مرحومین ملا اسماعیل حسن زاده بو مسنونتیون کاغذ گور:

ای نارد قارداش! من و اولدیاقتازده اولانده من برجه گور اوله قویورلک اوز ایم ایله آباد ایقنیمک شیده اوز جانت وغل ایلمه، من ایستورولک گونم رسن ارس جانیک او طرفه. ایندی نه اولوب که ایلتیبیم، مگا قزیه دونمان، قارداش، قنیدگر دویمتا، ایندیجه بو سباق ایله ایستورسن جماعتی اولویسان. اعلیایسان سنک قندگی علمو باشه دوشوب، حیث اولسون که قیات گونی یرم آرامز جوخ اوزاق اولاجاق، یوخسه مگا یونخ سوزلر دیدیم.

بو کاغذین سورا قزیه باش دونادی.

انها: قنیت قوی ۷

نذر

ملا عبا: بو اصول جدید چخاندان سوزکر، بو ملی تکلیف عیله گلتن سوزکر لاپ ایشر خراب اولوبدر. آ کسیتی سن جانک ایچون اوشاقلارده یرله شویمس. هارده اصول جدید وارمه قالیبوینر. قل هواته باشی، الحمد باشی، سین باشی، ایسی جورک چهار شته پشی، نوروز یومورتاسی، سنت شیرینی دیدیم دوشوب خلایع بزرکده قالیبوینر، بو ایشری بر قاعدیه قویماق لایتم. من بکسیتی دانشاق ایچون جوق چاندم اولمادی، یوندان اولد اونندان یوتا ترنه شیر آاردیم اولمادی، اوزیمه بر نیچه یولداش بائیدیم که اولمادی، اصول جدید مسلمی چاخیر ایچیر دیدیم اولمادی، بر نفر اولدی، اما من دین کسیمی اولمادی، غرض نه بائقی آقریفیم جوخ قند ایقتدیقم اولمادی، آخسری علامه من یردن کلبوب نذر ایندیم که ملی کتب داظلسون، سه ارحامی سوزلار، بندرم، و علی ایندیم که گده قزیده گلیوب بر فائحه اوشوخلار، سنده دی الله قبول ایلسون. مگا دیمه که حبسج شیندن شخون یوختر، خیریم وار.

انها: مسلم باشی ملا یس

غازتقلره بالارار. ملا بو گونلرده ییر قیزه زورتان طوی ایلیور مشغرا اوغلان اولینده طوی جایبان وقت خیر گلیر که قیز فوضو لوب قاجوبوسر. هله ایندی آخاریرلار قیزی تاپا یاسیلر. باغ، زمیلی ایش بومز، نه ایسه یزیم ایشریمز. انها: بر نقر قارا باغی

زلزله

بالصق مسلمانلار بادشاغل قومیان پشیمان ایلدیلر. سلودر کسه آخر وقتلرده بادشاغل دووما خنرا قویتمده که بازار تعطیله مسلمانلار عشق اولسونلار. یسی شرفه تک برجه بازار گونی ولکلیری بگلایسونلار. ایسی جمه مسلمسی تشریف آهاردی. لایریم یونخو غرض ایسک که بو فرار داهدن بر ایسکی گون سوزکر اوردیورغ، قازان قاقارلاری طرفتن دووما غوزلریه ایشکلار کیشیلدی، لککن بو شکایته قولاق آمان بارمی، ایسکه، قزیزور غدهده ییلیرلر که مسلمانلارک بر آیتلیق بارودی وار. اما آسوده ایشر اوزگه سورته بنددی: قارنیزیم سوز یوخ شرتیق خیرلرله اوخودیلار که ایروان مسلمانلاری اوز ایچیلرین بر حیث نه خوب باریورغه گونرولر که دووما غوزلری ایله خصوصی سورنده فاشیبوب اونلاری بولا گنورسون که مسلمانلارک چه لایرین اوزرک قاقارسونلار، بو میشه داخل اولان جوانلارک یسی قزری اوقباتدر. قالای حکیم، ایترار و مسلم، یونلارک دورت قزری بانی محلمسندر، دورت قزری دیمیر بولخاندن، قالای داغلی کورجین و خوروان بولخاندن در.

انها: آخسری شیر ایلسون. ۷ لاغلاشی *

اعلان

نخچوان، مسجد جامک ایچری جاملی کتلاک دوکو مشورتمک ایچون مناسب یر اولدیندن کسکین گون بر نیچه نمونه اولوندی، یوندان یله کتلاک بازار تشریف گورور ییلرلر.

عذلیه

رشت عذلیسینک مسری آریلورن ۳۳ تنه بر نفرک اوسته ۳۴ زومان کسیدی، و قطع نامهی اوشونانده دیدی که حدیج روس برنوروریده بیله ایش قطع ایله یوبوب.

مکتوب

جناب ملا نصرالدین عموئن خواهش اییدیم که منیم بو مکتوبی جناب ایلمسون. حبیته سوز دوشنده دیورلر که قزی زور ایله ارمویلر مکه فرا باغلی لارک شمیری وار. ییز بو سوزه راشی تکلیف، سینی یومز که دوشر، یر، یزارد، قیزلاری خیر تمگینن یاپوچوب بندر. برنر آت و باشه بر ایسکی قنلای ووروب عاکت ایله لرله اما قتی یونندان سویای یر بر آریویچلی اولان.

اما دی گلی تلیس: بوراده ایله بر جاسز قنلار اولور که

تیلیگرام

طهران، بو گون بلیه وکلی حاحی سید حسن آقا حمانه گنیدی.

پوچنته قوسی

عشق آبادده ایویونه: حاحی حسین یارمنده یازیلان چاب اولونباچاق. یقارناده داره فارپوز موابسته: سکوزگی اوشوقدین، هله که بر سوز دیمه یلملیک. آغداشده عقریه: بسگون احوالاتی جرگی در چاب ایلمیله نیک. مغلر و این اسمره: جلیل محمد قلی زاده. محرم اوشوچیلاریمزه لازم ییلیریک خیر ویرک که یوندان سور ابر نیچه وقت زورالزده علامه اعلان ورتقاری چاب اولونباچاق.

اسلزلار

۲ دست باتار ۵ سات ۲۵ قیکه ۱۲ ملات عورنه ۵ ملات ۲۵ قیکه گولدریم: (۱) یر دست کیشی یقارنمندن اوتری ۳ آرشین یاریم قرلک تریفوس، یولاند، محکم و مودلی (۲) ۸ آرشین آتلی، پارچسندن عورت یقارانلدن اوتری، یولاند، محکم و مودلی، ایکی قیکه، بو جور پارچهای، اما بولاند بهالی، گولدریم ۵ ملات ۲۵ قیکه، بوچت خرسی ۵ قیکه، غری سیره ۹۵ قیک، شرفی سیره ۱ سات ۳۵ قیکه، بوچت ایله فالولای قاعدیه لیه گولدریم، زاداق لاترا دزکل، فورخوسی یوخدر، چونوکه گیلیمه بوللار کیری گونلر یولور.

آدریس: گ. لوز، фабрика шерстяных изделий ВИНГУТА РОЗЕНТАЛЬ. Доктор желчиным Я. Б. ЧУДНОВСКИЙ لیوری و ایچری ناخوشاقلری: قبول ایلیور گولدمک ساعت بش یاریمدن یسی یاریه کیمی. Адрес: Петербургская ۱۸۷, 3

گازامیل
مونانسیه
ابنیم، موسکقا

